



# نموذج الشفافية الضريبية

قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية  
ومعيار الإبلاغ المشترك

كيانات

INTERNATIONAL TAX TRANSPARENCY  
FORM (FATCA & CRS) – ENTITIE

## WHY HAVE I / WE RECEIVED THIS FORM?

Governments around the world are imposing ever-increasingly new information gathering and reporting requirements for financial institutions to protect the integrity of the tax systems in various jurisdictions. These informational exchange regimes include the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of the US, and the Common Reporting Standard (CRS) of the OECD.

The Kingdom of Saudi Arabia has committed itself and its Financial Institutions to comply with these international tax transparency standards.

You have received this form because you are an Entity holding an account with ANB Invest (the "Company") in the Kingdom of Saudi Arabia ("KSA"). The concept of an 'Entity' covers all legal persons (such as a company, a financial institution or a governmental body) and all legal arrangements (such as a joint enterprise, a trust or a waqf). However, it excludes individuals (also known as natural persons) and Sole Proprietorships.

Under FATCA, the Company is required to determine whether you are an entity beneficially owned by United States Persons i.e. a US citizens or US residents for tax purposes. Whereas under CRS, the Company is required to determine the jurisdictions you are an Account Holder tax resident in. If you are a tax resident outside the country where your account / investment is held, the Company may need to report to the national tax authority this information, along with information related to your accounts / investments.

Completing this form will ensure that the Company holds accurate and up-to-date information about you and your corporate tax residencies. If your circumstances change and, as a result, any of the information provided in this form becomes incorrect, please let us know immediately and provide us with an updated Self-Certification and Declaration Form within 30 days.

## WHO SHOULD COMPLETE THIS FORM?

All Account Holders that are entities will be required to complete this form. Information about persons in control of entities, where required, should be included in the Controlling Persons section (Part 5). For joint account holders, each entity / individual needs to complete a separate form.

Regardless of whether you may have provided the Company information related to FATCA at an earlier stage, you still need to provide the additional information required in this form and accept by signing the declarations outlined at the end of this form.

If you are completing this form on behalf of someone else, please ensure to inform them and advise the Company as to in which capacity you are signing this form. In addition, please provide a copy of the authority to sign on behalf of the other party. Please also indicate in this form in what capacity you are signing (i.e. you may be an authorized officer of the business).

## WHAT MUST I / WE DO WITH THIS FORM?

Please note that if the Account Holder is an Individual or a Sole Proprietorship, the Self-Certification and Declaration Form (FATCA & CRS) – Individual is to be completed, and not this form.

All parts of this form are mandatory and please do not use abbreviations. Please review and respond to Parts 1 through 5 in the form below.

All Entities holding an account with the Company must choose one classification for Questions 1 through 14 in the FATCA questionnaire and one classification for Questions 15 through 27 in the CRS questionnaire.

In addition, if you ticked the box in response to Question 13, 18 or 26 in the questionnaires, please review and respond to Part 5, 'Controlling Person's'.

The definitions related to FATCA, and CRS are set out in Appendix 1 and Appendix 2 respectively to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belongs, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.

## ADDITIONAL INSTRUCTIONS

For more information on tax residence, please consult your tax adviser or the information at the OECD automatic exchange of information portal <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm> for CRS and the Internal Revenue Service. <https://www.irs.gov/> for FATCA.

## لماذا استلمت/استلمنا هذا النموذج؟

تفرض الحكومات في جميع أنحاء العالم على المؤسسات المالية متطلبات جديدة متزايدة متعلقة بجمع المعلومات والإبلاغ عنها من أجل حماية مصداقية الأنظمة الضريبية في مختلف الدول. تشمل أنظمة تبادل المعلومات قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا) العائد للولايات المتحدة، ومعيار الإبلاغ المشترك (المعيار المشترك) العائد لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.

إن المملكة العربية السعودية أبدت التزامها والتزام المؤسسات المالية في المملكة بمعايير الشفافية الضريبية الدولية هذه.

لقد استلمت هذا النموذج لأنك كيان يمتلك حساباً مع شركة مشاركة المالية "الشركة" في المملكة العربية السعودية ("المملكة"). ويغطي مفهوم "الكيان" جميع الأشخاص القانونيين (مثل شركة أو مؤسسة مالية أو هيئة حكومية) وجميع الترتيبات القانونية (مثل مشروع مشترك أو اتفاقية قانونية (Trust) أو الوقف). ولكنه لا يشمل الأفراد (الأشخاص الطبيعيين) والمؤسسات الفردية.

بموجب فاتكا، الشركة ملزمة بتحديد ما إذا كنت كيان مملوك من قبل شخص من الولايات المتحدة الأمريكية (أي مواطناً أمريكياً أو شخص مقيم للأغراض الضريبية في الولايات المتحدة). في حين أنه بموجب المعيار المشترك، الشركة ملزمة بتحديد الدول التي يعتبر الكيان صاحب الحساب مقيم فيها للأغراض الضريبية. إذا كان الكيان مقيم خاضع للضريبة خارج البلد الذي يحتفظ فيه بحساباته / استثماراته، فإن الشركة قد تحتاج إلى إبلاغ السلطة الضريبية المحلية بهذه المعلومات، بالإضافة إلى معلومات ذات صلة بحساباته / استثماراته

إن إكمال هذا النموذج يضمن أن الشركة لديها معلومات دقيقة وحديثة عن الكيان وعن حالة الإقامة الضريبية العائدة لها. إذا طرأ أي تغيير بظروف الكيان، ونتيجة لذلك، أصبحت أي من المعلومات الواردة في هذا النموذج غير صحيحة، يتوجب عليكم خلال ثلاثين يوم تقديم نموذج محدث من شهادة الإقرار الضريبي الذاتي

## من ينبغي أن يكمل هذا النموذج؟

سيطلب من جميع حاملي الحسابات الذين هم من الكيانات إكمال هذا النموذج. كما وينبغي، عند الاقتضاء، إدراج المعلومات المتعلقة بالأشخاص المسيطرين على تلك الكيانات، في قسم الأشخاص المسيطرين (الجزء رقم 5). بالنسبة لأصحاب الحسابات المشتركة، ينبغي إكمال نموذج منفصل لكل كيان / شخص

يتوجب عليك توفير المعلومات كما هي مطلوبة في هذا النموذج بغض النظر عما إذا كنت قد قدمت معلومات متعلقة بفاتكا في مرحلة سابقة إلى الشركة، إضافة إلى القبول بالتوقيع على القرارات المبينة في نهاية هذا النموذج.

إذا كنت تقوم بإكمال هذا النموذج نيابة عن طرف آخر، يرجى التأكد من إعلامهم وإبلاغ الشركة بالصفة التي تقوم بموجبها بتوقيع هذا النموذج. بالإضافة إلى ذلك، يرجى تقديم نسخة من التفويض بالتوقيع نيابة عن الطرف الآخر. ويرجى أيضاً الإشارة في هذا النموذج إلى الصفة التي تقوم بموجبها بتوقيع هذا النموذج (بمعنى أنك قد تكون ممثلاً معتمداً للأعمال التجارية).

## ما الذي يجب أن أفعله بالنسبة لهذا النموذج؟

في حال كان صاحب الحساب هو فرد أو مؤسسة فردية، ينبغي إكمال نموذج شهادة الإقرار الضريبي الذاتي (فاتكا والمعيار المشترك) المخصصة للعلاء من الأفراد أو المؤسسات الفردية، عوضاً عن هذا النموذج.

جميع أجزاء هذا النموذج إلزامية ويرجى عدم استخدام الاختصارات.

يرجى المراجعة والإجابة على الأجزاء من 1 إلى 5 في النموذج أدناه.

يجب على جميع الكيانات التي لديها حساب لدى الشركة اختيار تصنيف واحد للأسئلة من 1 إلى 14 فيما يتعلق باستبيان فاتكا وتصنيف واحد للأسئلة من 15 إلى 27 فيما يتعلق باستبيان المعيار المشترك

بالإضافة إلى ذلك، إذا قمت بوضع علامة في مربع السؤال 13 أو 18 أو 26 من الاستبيان، يرجى مراجعة وإكمال الجزء 5، "الأشخاص المسيطرين".

إن التعاريف المتعلقة بفاتكا والمعيار المشترك مدرجة في الملحق 1 و 2 على التوالي لهذا النموذج. إذا كنت لا تعرف، أو غير متأكد، من التصنيف الذي تنتمي إليه كيان، يرجى استشارة مستشار ضرائب مرخص في المملكة.

## تعليمات إضافية

لمزيد من المعلومات عن الإقامة للأغراض الضريبية، يرجى استشارة مستشارك الضريبي أو المعلومات الموجودة على الرابط الإلكتروني التابع لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية فيما يتعلق بالمعيار المشترك <http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>

أو الرابط الإلكتروني التابع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية فيما يتعلق بفاتكا <https://www.irs.gov/>

## القسم 1 - معلومات العميل / صاحب الحساب Section 1 - Customer/Account Holder Information

أ. الاسم القانوني للكيان/الفرع / A.Full Legal name of the Entity/Branch

ب. بلد التأسيس/الانشاء / B.Country of Incorporation\Organization

City

المدينة

Country

البلد

ج. عنوان الإقامة الحالي في المملكة العربية السعودية  
C.Current Residence Address in Saudi Arabia

العنوان الوطني / National Address

المنطقة Province	المدينة City	الحي District	الشارع Street
الرمز البريدي Postal Code	رقم المبنى Building No.	رقم الوحدة Unit No.	الرقم الإضافي Additional No.

د. العنوان البريدي/المراسلة في حال اختلافه عن العنوان الوطني / D.Mailing Address if different from the National Address

البلد Country	المدينة City	الحي District	الشارع Street
الرمز البريدي Postal Code	رقم المبنى Building		

## القسم 2 - معلومات الإقامة للأغراض الضريبية Section 2 – CRS Tax Residency Information

Please specify your Country(ies)/Jurisdiction(s) of Residence for Tax Purposes including Taxpayer Identification number.

الرجاء تحديد دولة/دول/الولاية القضائية (الولايات القضائية) الإقامة لأغراض ضريبية بما فيه رقم التعريف الضريبي

Country/jurisdiction	Taxpayer Identification Number (TIN) or Functional Equivalent	If no TIN available enter Reason A, B or C	رقم التعريف الضريبي (TIN) أو ما يعادله وظيفياً	البلد/الولاية القضائية
1			في حالة عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار أحد الأسباب أ، ب أو ج	1
2				2
3				3

If TIN is not available, please choose one of the following reasons:

في حال عدم وجود رقم التعريف الضريبي، الرجاء اختيار أحد الأسباب التالية:

A- The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents.

أ- لا تصدر البلد/الولاية القضائية المقيم فيها صاحب الحساب أرقام تعريف ضريبية للمقيمين فيها.

B- The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN if you have selected this reason):

ب- أو خلاف ذلك، يتعذر على صاحب الحساب الحصول على رقم تعريف ضريبي أو رقم معادل له (يرجى توضيح سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم تعريف ضريبي إذا اخترت هذا السبب):

Country1

البلد1

Country2

البلد2

Country3

البلد3

C- No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction)

ج- ليس مطلوباً الحصول على رقم تعريف ضريبي. (ملاحظة. حدد هذا السبب فقط إذا كان القانون المحلي للولاية القضائية ذات الصلة لا يتطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك الولاية القضائية).



Governments around the world are imposing ever-increasingly new if the Account Holder is tax resident in more than three countries/jurisdictions, please use a separate sheet.

**Please Note:** If the Account Holder is not tax resident in any country (e.g., because the Account Holder is fiscally transparent), then Account Holder should indicate this fact and provide the place of effective management or jurisdiction in which its principal office is located.

إذا كان صاحب الحساب مقيماً للأغراض الضريبية في أكثر من ثلاثة بلدان/أقاليم، الرجاء استعمال صفحة منفصلة

**ملاحظة:** إذا لم يكن صاحب الحساب مقيماً للأغراض الضريبية في أي بلد (بسبب كونه شفافاً من الناحية المالية)، عندها على صاحب الحساب الإشارة إلى هذه الحقيقة واعطاء مكان الإدارة الفعلية أو الإدارة القضائية الذي يقع فيه مكتبه الرئيسي

## FATCA QUESTIONNAIRE / استبيان فاتكا

### Section 3 – FATCA Classification / القسم 3 – تصنيف فاتكا

(Only tick one classification where applicable)

(يرجى اختيار تصنيف واحد فقط حينما ينطبق ذلك)

Further details about the classifications of Account Holder under FATCA is set out in Appendix 1 to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belong, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.

You can find summaries of defined terms such as an Account Holder, and other terms, in the Appendix.

لمزيد من المعلومات حول تصنيف صاحب الحساب بحسب فاتكا مذكورة في الملحق 1. في حال كان صاحب الحساب لا يعلم أو غير واثق من التصنيف المناسب، يرجى استشارة مستشار ضرائب مرخص في المملكة.

يمكن الحصول على بعض المعاني الملخصة كمعنى صاحب حساب ومعاني أخرى في الملحق

### US Entities & US Financial Institutions / الكيانات الأمريكية والمؤسسات المالية الأمريكية

1. Are you a Specified US Person?

1. هل صاحب الحساب شخص أمريكي محدد؟

US TIN

2. Are you a US Person who is not a Specified US Person?

2. هل صاحب الحساب شخص أمريكي غير محدد؟

### Non-US Financial Institutions / المؤسسات المالية غير الأمريكية

3. Are you a KSA Financial Institution or a Financial Institution organized in a Country with an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA?

3. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية سعودية أو مؤسسة مالية تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة وقعت اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة بخصوص قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية؟

GIIN -

Please state the reason in the space provided below for not having a GIIN:

يرجى ذكر سبب عدم وجود GIIN:

4. Are you a Participating Financial Institution?

4. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية غير أمريكية مشاركة؟

GIIN -

5. Are you a Registered Deemed-Compliant Financial Institution? (Other than a reporting Model 1 FFI, Sponsored FFI, Non-reporting IGA FFI)

5. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية تعتبر - ممثلة مسجلة أو مؤسسة أجنبية مالية غير ملزمة بالإبلاغ؟

- Local FFI (FI with local client base)
- Non-reporting member of PFFI group
- Qualified collective investment vehicles
- Restricted Funds
- Qualified Credit Card Issuers
- Sponsored Investment Entities
- Sponsored Controlled Foreign Corporation

- مؤسسة مالية أجنبية ذات قاعدة عملاء محليين
- مؤسسة مالية أجنبية غير ملزمة بالإبلاغ ضمن مجموعة مؤسسات مالية أجنبية تقع في دولة مشاركة
- هيئة الاستثمار الجماعي
- صندوق حصري
- جهة لإصدار بطاقات الائتمان تكون مؤهلة
- مؤسسة استثمارية مدعومة
- مؤسسة استثمارية أجنبية مهيمنة مدعومة

GIIN -

6. Are you a Certified Deemed-Compliant Financial Institution or a Non-Reporting FFI (including a deemed compliant Financial Institution a Non-Reporting FFI under Annex II of the IGA Agreement)?

- Non-registering local bank
- FFI with only low value accounts
- Sponsored, closely held investment vehicles
- Limited life debt investment entities
- Investment Advisors & Investment Managers
- Owner Documented FFIs
- Non-Reporting FFI, Provide the type

6. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية مصدقة تعتبر ممثلة او مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ (هذا التعريف يشمل مؤسسة مالية مسجلة تعتبر ممثلة او مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ المذكورين بالملحق رقم 11 من الاتفاقية بين حكومة المملكة العربية السعودية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية لتحسين الامتثال الضريبي الدولي وتنفيذ قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية)؟

- مصارف محلية غير مسجلة
- مؤسسة أجنبية مالية حساباتها متدنية القيمة
- هيئة استثمار مدعومة
- مؤسسة استثمار مدنية قصيرة الأجل
- مستشارين ومدراء استثمارات
- مؤسسة مالية أجنبية موثقة من ناحية المالك (Owner Documented)
- مؤسسة مالية أجنبية غير ملزمة بالإبلاغ، النوع

7. Are you a Non-Participating Financial Institution?

7. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية غير مشاركة؟

8. Are you a Trustee Documented Trust.?

8. هل صاحب الحساب في اتفاقية قانونية موثقة (Trustee Documented rust)؟

Trustees name

اسم ال Trustee

GIIN -

#### مؤسسة معفاة / Exempt Entities

9. Are you an Exempt Beneficial Owner?

9. هل صاحب الحساب مالك مستفيد معفي؟

- Governmental Entity "or wholly owned agency or instrumentality of the same".
- Central Bank of Issue.
- International Organization "or wholly owned agency or instrumentality of the same".
- Retirement Fund (s defined in the KSA IGA Annex II).
- Investment entity wholly owned by Exempt Beneficial Owners.

- مؤسسة حكومية "أو وكالة أو أداة مملوكة بالكامل منها".
- البنك المركزي المصدر.
- منظمة دولية "أو وكالة مملوكة بالكامل أو أداة كاملة".
- صندوق التقاعد (كما هو موصوف في الاتفاقية الحكومية الدولية في ملحق 2 في المملكة)
- مؤسسة استثمارية مملوكة بالكامل من مالك مستفيد معفي

#### مؤسسة غير أمريكية ليست مؤسسة مالية / Non-US Entity that is not a Financial Institution

10. Are you an Excepted Non-Financial Non-US Entity? (This classification is also commonly known as an Excepted NFFE)

10. هل صاحب الحساب مؤسسة غير أمريكية وغير مالية معفاة؟ (يعرف هذا التصنيف أيضا بالمؤسسات الأجنبية المعفاة غير المالية).

11. Are you an Active Non-Financial Non-US Entity? (This classification is also commonly known as an Active NFFE) Also complete Appendix 1

11. هل صاحب الحساب مؤسسة غير أمريكية وغير مالية نشطة؟ (يعرف هذا التصنيف أيضا بالمؤسسات الأجنبية الغير المالية النشطة أيضا اكمال ملحق رقم 1)

12. Are you a Direct or a Sponsored Reporting Non-Financial Foreign Entity (NFFE)?

12. هل انت مدير أو مؤسسة غير مالية أجنبية مدعومة ملزمة بالتبليغ؟

GIIN -

#### مؤسسة غير أمريكية غير نشطة ليست مؤسسة مالية / Passive Non-US Entity that is not a Financial Institution

13. Are you a Passive Non-Financial Non-US Entity? (This classification is also commonly known as a Passive NFFE) (if yes, please complete Part 5)

13. هل صاحب الحساب مؤسسة غير أمريكية وغير مالية غير نشطة؟ (يعرف هذا التصنيف أيضا بالمؤسسات الأجنبية الغير المالية غير النشطة (في هذه الحال يرجى اكمال ملحق رقم 5)

Please also provide in full the details requested in Part 5 – Controlling Persons section with respect to any of your owners who are US Controlling Persons. A US Controlling Person is any individual who is either a US citizen or a resident of the US for tax purposes, who in either case holds more than a 10% stake in you by vote or value.

يرجى تزويد المعلومات المطلوبة في القسم رقم 5 – جزء الأشخاص المسيطرين بالنسبة للمالكين الأمريكيين الذين هم اشخاص مسيطرين. يعتبر الشخص الأمريكي المسيطر اما مواطن أمريكي أو مقيم في الولايات المتحدة للأغراض ضريبيا، الذي يملك أكثر من 10 % من الاصوات أو القيمة في صاحب الحساب

## CRS QUESTIONNAIRE / استبيان المعيار المشترك

## القسم 4 - تصنيف المعيار المشترك / Section 4 – CRS Classification

(Only tick one classification where applicable)

(يرجى اختيار تصنيف واحد فقط حينما ينطبق ذلك)

You can find summaries of defined terms such as an Account Holder, and other terms, in the Appendix.

Further details about the classifications of Account-Holder under CRS is set out in Appendix 2 to this form. If you do not know, or are unsure of, the classification to which you as an Entity belong, please obtain the advice of a licensed tax advisor in the KSA.

لمزيد من المعلومات حول تصنيف صاحب الحساب بحسب المعيار المشترك مذكورة في الملحق 2. في حال كان صاحب الحساب لا يعلم أو غير واثق من التصنيف المناسب، يرجى استشارة مستشار ضرائب مرخص في المملكة يمكن الحصول على بعض المعاني الملخصة كمعنى صاحب حساب ومعاني أخرى في الملحق

## مؤسسة مالية / Financial Institutions (FI)

If you are a Reporting Financial Institution under CRS, please tick the classification below:

إذا كان صاحب الحساب مؤسسة مالية ملزمة بالإبلاغ بحسب المعيار المشترك، يرجى اختيار التصنيف المناسب أدناه

14. Are you a Depository Institution?

☐

14. هل صاحب الحساب مؤسسة إيداع؟

15. Are you a Custodial Institution?

☐

15. هل صاحب الحساب مؤسسة حفظ أموال؟

16. Are you a Specified Insurance Company?

☐

16. هل صاحب الحساب شركة تأمين محددة؟

17. Are you an Investment Entity? Please tick the type of investment entity below:

17. هل صاحب الحساب مؤسسة استثمارية؟ يرجى اختيار نوع المؤسسة الاستثمارية أدناه:

a. Type A: Gross income primarily ( $\geq 50\%$ ) from business investment activities (trading/investing in Financial Assets, portfolio management, investing/administering/managing FA/funds) on behalf of customers; or

☐

أ. نوع أ: إيراداتها الاجمالية ( $\geq 50\%$ ) تأتي من أنشطة الاستثمار التجاري (مقايضة/استثمار في أصول مالية، إدارة محفظة مالية، استثمار/إدارة أموال/أصول مالية/صندوق مالي) بالنيابة عن العميل.

b. Type B: Gross income primarily ( $\geq 50\%$ ) from investment in Financial Assets and managed by a Financial Institution.

☐

ب. نوع ب: إيراداتها الاجمالية ( $\geq 50\%$ ) تأتي من استثمارات في أصول مالية ويتم ادارتها من قبل مؤسسة مالية.

18. Are you an Investment Entity resident in a Non-Participating Country / Jurisdiction and managed by another Financial Institution? (If this box is ticked, please provide details of the controlling persons in Part 5 below)

☐

18. هل انت مؤسسة استثمارية مقيمة في دولة/إقليم غير مشاركة وتدار من مؤسسة مالية أخرى. (في حال اختيار هذا التعريف، يرجى التزويد بمعلومات عن الأشخاص المسيطرين (في القسم رقم 5 أدناه

19. Are you a Non-Reporting Financial Institution under CRS? Specify the type of Non-Reporting Financial Institution below:

☐

19. هل صاحب الحساب مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ بحسب المعيار المشترك؟ يرجى اختيار التصنيف المناسب أدناه:

- Governmental Entity
- International Organization
- Central Bank
- Broad Participation Retirement Fund
- Narrow Participation Retirement Fund
- Pension Fund of a Governmental Entity, International Organization, or Central Bank
- Exempt Collective Investment Vehicle
- Trust whose trustee reports all required information with respect to all CRS Reportable Accounts
- Qualified Credit Card Issuer
- Other Entity defined under the domestic law as low risk of being used to evade tax.
- Specify the type provided in the domestic law

☐  
☐  
☐  
☐  
☐  
☐  
☐  
☐  
☐  
☐  
☐

- مؤسسة حكومية
- منظمة دولية
- مصرف مركزي
- صندوق تقاعد واسع المشاركة
- صندوق تقاعد محدود المشاركة
- صندوق المعاشات التقاعدية لمؤسسة حكومية أو منظمة دولية أو مصرف مركزي.
- هيئة الاستثمار جماعي معفاة
- اتفاقية قانونية (Trust) التي يقوم ال Trustee بإبلاغ جميع المعلومات المطلوبة عن الحسابات المتوجب الإبلاغ عنها بحسب المعيار المشترك.
- جهة لإصدار بطاقات الائتمان تكون مؤهلة
- مؤسسة أخرى معرفة بموجب القانون المحلي بمؤسسة متدنية الخطر لاستخدامها للتهرب من لضرائب.
- تحديد النوع المعرف بموجب القانون المحلي

## كيان غير مالي نشط / Active Non-Financial Entity (NFE)

20. Are you an Active NFE – a corporation the stock of which is regularly traded on an established securities market, or a corporation which is a related entity of such a corporation?

- (Please provide the name of the securities market in which the corporation is traded)

20. هل صاحب الحساب كيان غير مالي نشط (Active NFE) - كيان يتم تداول أسهمه بانتظام في سوق مالي منظم، أو كيان ذات صلة بكيان يتم تداول أسهمه بانتظام في سوق مالي منظم؟

- يرجى تحديد اسم السوق المالي الذي يتم من خلاله التداول بأسهم صاحب الحساب/ الكيان

20.1. Name of Securities Market

20.1. السوق المالي

20.2. If you are a related entity of a regularly traded corporation, please provide the name of the regularly traded corporation:

20.2. إذا كنت كيان ذات صلة بشركة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق مالي منظم، يرجى تزويد اسم هذه الشركة:

21. Are you an Active NFE – A Governmental Entity?

21. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة - مؤسسة حكومية

22. Are you an Active NFE – Central Bank?

22. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة - مصرف مركزي

23. Are you an Active NFE – An International Organization?

23. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة - منظمة دولية

24. Or are you an entity wholly owned by one of the classified NFE's defined in 22, 23 or 24 above.

24. أو هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية مملوكة من إحدى الكيانات الغير المالية المعرف عنهم في " 21 "، " 22 " و " 23 " أعلاه.

25. Are you an Active NFE Other than 15 through 17 above, please tick the applicable category below?

25. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية نشطة غير معرفة بالفقرات 15 الى 17 أعلاه؟ يرجى اختيار التصنيف المناسب أدناه.

Date of Incorporation

تاريخ التأسيس

- Active NFE by reason of income and assets
- Holding NFE that is a member of a nonfinancial group
- Treasury Center NFE that is a member of a nonfinancial group
- Start-up NFE (Date of Organization)
- NFE that is liquidating or emerging from bankruptcy
- Non-profit NFE
- Other, provide the reason for this selection

- مؤسسة غير مالية نشطة جراء الإيرادات والأصول
- شركة قابضة غير مالية ضمن مجموعة غير مالية
- خزانة مركزية لمؤسسة غير مالية ضمن مجموعة غير مالية
- مؤسسة غير مالية حديثة التأسيس تاريخ التأسيس
- مؤسسة غير مالية تحت التصفية
- مؤسسة لا تهدف للربح
- تصنيف آخر، شرح السبب لهذا الاختيار

## كيان غير مالي غير نشط / Passive Non-Financial Entity (NFE)

26. Are you a Passive NFE? (if you have ticked this box, please complete Part 5)

26. هل صاحب الحساب مؤسسة غير مالية غير نشطة (Passive NFE)؟ (في حال اختيار هذا التصنيف، يرجى تعبئة القسم 5)

## القسم 5 - الأشخاص المسيطرين Section 5 – Controlling Persons

Please provide in full the details requested below with respect to any of your Controlling Persons. Please see the definition of Controlling Person in Appendix 2

يرجى تزويد كامل التفاصيل المذكورة ادناه فيما يتعلق بالأشخاص المسيطرين. يرجى مراجعة تعريف الشخص المسيطر في الملحق 2

No.	1	2	3	4	رقم
Name (First, Middle, Last)					الاسم (الثلاثي)
Mailing Address (if different to Current Residence Address)					عنوان الإقامة الحالي (رقم المبنى، رقم الشارع، المقاطعة، المدينة، الرقم البريدي، رقم إضافي، البلد)
Current Residence Address (Building #, Street #, District, City, Postal Code, Additional #, Country)					العنوان البريدي (إذا كان مختلفاً عن عنوان الإقامة)
FATCA Citizenship					فاتكا الجنسية
Date of Birth (dd/mm/yyyy)					تاريخ الولادة (يوم/شهر/سنة)
Place of birth (City and Country)					مكان الولادة (المدينة والبلد)
Country/jurisdiction of tax residency (Please complete a separate row for Controlling Person(s) who have multiple tax residencies.)					بلد/الاقليم الإقامة الضريبية (يرجى تعبئة سطر منفصل في حال تعدد الاقامات الضريبية)
Percentage Ownership held by Controlling Person					نسبة الملكية للشخص المسيطر
Type of Controlling Person (Select one from table below)					نوع الشخص المسيطر (اختيار واحد من الجدول أدناه)
TIN or its Functional Equivalent for each Controlling Person (If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C in the next column)					رقم المعرف الضريبي أو ما يعادله لكل شخص مسيطر (TIN)، في حال عدم وجود رقم المعرف الضريبي اختر سبب "أ"، "ب" أو "ج"
TIN Unavailable Reason A, B or C					رقم المعرف الضريبي غير موجود سبب "أ"، "ب" أو "ج"

Please provide the Controlling Person's Status by ticking the appropriate box.

يرجى تزويدنا بحالة الشخص المسيطر من خلال اختيار التصنيف المناسب.

- Controlling Person of a legal person – control by ownership
- Controlling Person of a legal person – control by other means
- Controlling Person of a legal person – senior managing official
- Controlling Person of a trust – settlor
- Controlling Person of a trust – trustee
- Controlling Person of a trust – protector
- Controlling Person of a trust – beneficiary
- Controlling Person of a trust – other
- Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – settlor-equivalent
- Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – trustee-equivalent
- Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – protector-equivalent
- Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – beneficiary-equivalent
- Controlling Person of a legal arrangement (non-trust) – other-equivalent

- أ. شخص مسيطر لشخص قانوني – سيطرة من خلال الملكية
- ب. شخص مسيطر لشخص قانوني – سيطرة من خلال أساليب أخرى
- ج. شخص مسيطر لشخص قانوني – احدى كبار المسؤولين الإداريين
- د. شخص مسيطر لاتفاقية قانونية (Trust - Settlor)
- هـ. شخص مسيطر لاتفاقية قانونية (Trust - Trustee)
- و. شخص مسيطر لاتفاقية قانونية (Trust - Protector)
- ز. شخص مسيطر لاتفاقية قانونية (Trust - Beneficiary)
- ح. شخص مسيطر لاتفاقية قانونية (Trust) – آخر
- ط. شخص مسيطر لترتيبات قانونية (non-trust) – بمثابة Settlor
- ي. شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) (non-trust) – بمثابة Trustee
- ك. شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) (non-trust) – بمثابة Protector
- ل. شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) (non-trust) – بمثابة Beneficiary
- م. شخص مسيطر لترتيبات قانونية (ليس اتفاقية قانونية) (non-trust) – بمثابة Settlor

If TIN is not available, please choose one of the following reasons:

في حال عدم وجود رقم التعريف الضريبي اختر احدى الأسباب ادناه :

**Reason A:** The country/jurisdiction where the Account Holder is resident does not issue TINs to its residents.

**سبب أ:** البلد \ الإقليم حيث يقيم صاحب الحساب للأغراض الضريبية لا يصدر أرقام معرف ضريبية لمقيميها

**Reason B:** The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the above table if you have selected this reason).

**سبب ب:** صاحب الحساب لا يمكنه الحصول على رقم معرف ضريبي او ما يعادله (يرجى شرح سبب عدم تمكنك من الحصول على رقم معرف ضريبي في الجدول التالي في حال اختيارك هذا السبب).

**Reason C:** No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant country/jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such country/jurisdiction).

**سبب ج:** رقم المعرف الضريبي غير مطلوب. (ملاحظة. الرجاء اختيار هذا السبب فقط إذا كانت القانون المحلي للبلاد او الاقليم لا توجب الإفصاح عن رقم المعرف الضريبي).



## الإقرار والافصاح / Declarations

I/We declare (as an authorized signatory of the Entity) declare that all the particulars and information provided herein, are true, correct, complete and up-to-date in all respects and I/We have not withheld any information and I/We acknowledge that the Company will rely on the information provided in this form until notice in writing satisfactory to the Company of its revocation and by submission of an updated Self-Certification & Declaration Form is received by the Company, within 30 days where any change in circumstances occurs. I/we further confirm that we are authorized to provide information on our controlling persons and that the information provided in this form related to controlling persons is complete and accurate.

I/We hereby undertake to inform the Company of any change in information / circumstances provided, and to furnish to the Company any changes/amendments taking place in future with reference to the documents submitted by me/us as and when such changes/ amendments occur.

II/We confirm and accept that should any withholding, tax, other impositions or other governmental dues related to the entity become payable to domestic or overseas regulators or tax authorities, all payments made to the entity shall be net of any such taxes etc. and the Company assumes no liability in this regard.

I/We waive the Company of its duty of confidentiality and grant the Company the liberty to make available, as and when required by law/ authorities, to the Courts, regulatory/or other authorities of Saudi Arabia or my/our country of residence or the country in whose currency this account will be maintained or routed, or to any other regulator/tax authority or other authorities in domestic and other jurisdictions, any information relating to my/our account, without any prior consent from me/us.

Any information / documents provided by you or your authorized representative in relation to this self-certification form shall only be disclosed to the relevant authorities for the purpose of compliance with FATCA and / or CRS requirements.

أنا/نحن أقرر/نقرر (كمفوض/كمفوضون بالتوقيع عن الكيان) بأن جميع التفاصيل والمعلومات المقدمة هنا هي صحيحة، كاملة، ومحدثة كما في التاريخ الحالي، من جميع النواحي، وبأنني/بأننا لم أحجب/نحجب أي معلومات، وأنا/نحن أقرر/نقرر بأن الشركة سوف تعتمد على المعلومات في هذا النموذج لحين التبليغ بإشعار خطي للشركة كاف لإبطالها ومن خلال الحصول على نموذج محدث من شهادة الإقرار الذاتي من قبل الشركة خلال ثلاثين يوم من إحداث أي تغيير في الظروف. وأنا/نحن أؤكد/تؤكد بالإضافة إلى ذلك بأنني/بأننا المفوض/المفوضون بتقديم المعلومات على الأشخاص المسيطرين لدينا، وبأن المعلومات المقدمة في هذا النموذج المتعلقة بالأشخاص المسيطرين هي كاملة ودقيقة

أنا/نحن أتعهد/نتعهد بإبلاغ الشركة عن أي تغيير في المعلومات أو الظروف المقدمة، وأن نقدم إلى الشركة أي تغييرات أو تعديلات قد تجري في المستقبل فيما يتعلق بالوثائق المقدمة من قبلي/قبلنا، وذلك حين حدوث التغييرات أو التعديلات.

أنا/نحن أؤكد/نؤكد وأقبل/نقبل أنه في حال أي ضريبة مقطوعة عند المصدر، اقتطاعات أخرى أو مستحقات حكومية أخرى متعلقة في الكيان تصبح واجبة الدفع للسلطات المحلية أو الخارجية أو السلطات الضريبية، جميع المبالغ المدفوعة للكيان ستكون صافية من أي ضريبة أو اقتطاعات مماثلة، كما وأن الشركة لا تتحمل أي مسؤولية في هذا الصدد.

أنا/نحن أتنازل/تنازل للشركة عن واجبها في السرية ومنحها الحرية لجعل أي معلومات لها علاقة بحسابي/حسابنا متاحة، ودون أي موافقة مسبقة من قبلي/قبلنا، وعند الاقتضاء بحسب القانون/السلطات للمحاكم، السلطات التنظيمية أو غيرها من السلطات في المملكة العربية السعودية أو في بلد اقامتي/اقامتنا أو في البلد الذي سيحتفظ به هذا الحساب أو توجيهه، أو لأي جهة تنظيمية أخرى/سلطة ضريبية أو سلطات أخرى في الدولة المحلية أو غيرها من الدول

أي معلومات أو مستندات مقدمة من قبلك أو من قبل الممثل المفوض لديك فيما يتعلق بنموذج شهادة الإقرار الذاتي هذا، سيتم الإفصاح عنها فقط إلى السلطات المختصة لأسباب الالتزام بفاتكا والمعيار المشترك

الاسم 1 / Name 1

التاريخ / Date

التوقيع / Signature

صفة الموقع / Capacity of Signatory

الاسم 2 / Name 2

التاريخ / Date

التوقيع / Signature

صفة الموقع / Capacity of Signatory

For Musharaka Capital Use Only / لاستعمال مشاركة المالية فقط

Account Holder Name / اسم صاحب الحساب

Investment Account No. / رقم الحساب الاستثماري

Name of Relationship Manager /Customer Service Representative / اسم مدير العلاقة/ممثل خدمة العملاء

Signature of Relationship Manager /Customer Service Representative / توقيع مدير العلاقة/ممثل خدمة العملاء

Date / التاريخ

## ملحق 1 - التعاريف المتعلقة بفاتكا / APPENDIX 1 - FATCA DEFINITIONS

## المؤسسات الأمريكية والمؤسسات المالية الأمريكية / US Entities &amp; US Financial Institutions

## 1 – 1. Specified US Person

This classification covers a privately-owned US corporation; a US partnership; a US trust; an individual who is a US citizen; an individual who is not a US citizen but who is resident in the US for tax purposes; or the estate of either of the above-mentioned category of individual.

Example: A privately-owned US corporation operating in the KSA pursuant to a license from the KSA Government, or the KSA branch of a privately-owned US corporation licensed in the KSA by the Saudi Arabian General Investment Authority (SAGIA) .

## 2 – US Person who is not a Specified US Person

This classification covers the US itself; any State or Territory of the US; the US Government; any wholly-owned agency of the US Government; a US bank; a US corporation whose stock is regularly traded on an established stock exchange; or a US regulated investment company.

## Non-US Financial Institutions / مؤسسات مالية غير أمريكية

## 3 – KSA Financial Institution or Financial Institution organized in a country with an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA

## 4 – Participating Non-US Financial Institution

This classification is also known as a Participating Foreign Financial Institution or PFFI.

This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, but where the financial institution itself has entered into an agreement with the US IRS regarding FATCA.

## 5 – Deemed-Compliant Non-US Financial Institution

This classification is also known as a Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Deemed-Compliant FFI.

This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, but where:

- (i) the financial institution has registered itself with the US IRS to declare its status; or
- (ii) the financial institution is not required to register with the US IRS and has certified itself accordingly.

The type of non-US financial institution described at item (i) above is a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution (also known as a Registered Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Registered Deemed-Compliant FFI).

The type of non-US financial institution described at item (ii) above is a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution (also known as a Certified Deemed-Compliant Foreign Financial Institution or Certified Deemed-Compliant FFI).

## 6 – Non-Participating Non-US Financial Institution

This classification is also known as a Non-Participating Foreign Financial Institution or Non-Participating FFI.

This classification covers a non-US financial institution that is organized in a country which has not entered into an intergovernmental agreement with the US regarding FATCA, where the non-US financial institution itself is not (i) a Participating Non-US Financial Institution, (ii) a Registered Deemed-Compliant Non-US Financial Institution, or (iii) a Certified Deemed-Compliant Non-US Financial Institution.

## 1 – شخص أمريكي محدد

يشمل هذا التصنيف أي شركة أمريكية ذات ملكية خاصة، أو شراكة أمريكية، أو اتفاقية قانونية موثقة (Trust)، أو أي مواطن أمريكي، الشخص الغير أمريكي ولكن مقيم في الولايات المتحدة لأغراض ضريبية، أو التركات التابعة إلى فئة من فئات الأفراد المذكورة أعلاه.

مثل: شركة أمريكية ذات ملكية خاصة تعمل في المملكة العربية السعودية بناء على الترخيص الممنوح من قبل حكومة المملكة، أو الفرع السعودي للشركة الأمريكية ذات الملكية الخاصة والمصرخة في المملكة العربية السعودية من قبل الهيئة العامة للاستثمار في المملكة العربية السعودية

## 2 – شخص أمريكي غير محدد

يغطي هذا التصنيف الولايات المتحدة نفسها، أي ولاية أو مقاطعة في الولايات المتحدة، حكومة الولايات المتحدة أو أي وكالة مملوكة بالكامل من حكومة الولايات المتحدة؛ بنك تم إنشاؤه أو تأسيسه في الولايات المتحدة؛ أو شركة أمريكية يتم تداول أسهمها بشكل منتظم في سوق أو أكثر من أسواق الأوراق المالية، أو شركة استثمار خاضعة للأنظمة الأمريكية

## 3 – مؤسسة مالية سعودية أو مؤسسة مالية تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة متعاقدة باتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا).

## 4 – مؤسسة مالية مشاركة غير أمريكية

يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة مالية أجنبية مشاركة".

يشمل هذا التصنيف جميع المؤسسات المالية الأجنبية غير الأمريكية التي يتم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة لم تدخل في اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)، ولكنها (المؤسسة) دخلت في اتفاق مع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)

## 5 – مؤسسة مالية غير أمريكية تعتبر-ممتثلة

يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة مالية أجنبية تعتبر-ممتثلة".

يغطي هذا التصنيف جميع المؤسسات المالية الأجنبية غير الأمريكية التي يتم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة لم تدخل في اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية (فاتكا)، ولكن حيث أ. سجلت المؤسسة المالية نفسها مع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية للإبلاغ عن وضعها؛ أو

ب. لا يتعين على المؤسسة المالية تسجيل نفسها مع دائرة الإيرادات الداخلية الأمريكية وقامت بتصديق ذاتها بناء على ذلك.

يعرف نوع المؤسسة المالية غير الأمريكية الموضحة في البند (أ) أعلاه بـ مؤسسة مالية غير أمريكية مسجلة تعتبر-ممتثلة (تعرف أيضا بـ مؤسسة مالية أجنبية مسجلة تعتبر-ممتثلة).

يعرف نوع المؤسسة المالية غير الأمريكية الموضحة في البند (أ) أعلاه بـ مؤسسة مالية مصدقة غير أمريكية تعتبر-ممتثلة (تعرف أيضا بـ مؤسسة مالية أجنبية مصدقة تعتبر-ممتثلة).

## 6 – مؤسسة مالية غير أمريكية غير مشاركة

يعرف هذا التصنيف أيضا بـ "مؤسسة مالية أجنبية غير مشاركة". يشمل هذا التصنيف مؤسسة مالية غير أمريكية تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة لم تدخل في اتفاقية حكومية دولية مع الولايات المتحدة فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية، حيث إن هذه المؤسسة ليست (أ) مؤسسة مالية مشاركة غير أمريكية، (ب) مؤسسة مالية غير أمريكية مسجلة تعتبر-ممتثلة، أو (ج) مؤسسة مالية مصدقة غير أمريكية تعتبر-ممتثلة.

## مؤسسات معفاة / Exempt Entities

### 7 – Exempt Beneficial Owner

This classification covers a governmental entity (other than a US governmental entity); an international organization; a central bank (other than the US Federal Reserve); a non-US retirement fund; or a non-US investment entity that is wholly-owned by any of the above.

### 7 – مالك مستفيد معفي

يشمل هذا التصنيف أي مؤسسة حكومية (عدا المؤسسة الحكومية الأمريكية)، منظمة دولية، بنك مركزي (عدا الاحتياطي الفيدرالي الأمريكي)، صندوق تقاعد غير أمريكي أو مؤسسة استشارية غير أمريكية مملوكة بالكامل من قبل أي فئة من الفئات الواردة سابقاً.

## مؤسسة غير أمريكية غير مالية مستثناة / Excepted NFFE

### 8 – Excepted Non-Financial Non-US Entity

This classification is also known as an Excepted Non-Financial Foreign Entity or Excepted NFFE.

This classification covers an entity that meets the following criteria:

- it is not a US entity;
- it is not a financial institution; and
- it is classified as an 'Excepted NFFE' under US Treasury Regulations.

### 8 – مؤسسة غير أمريكية غير مالية مستثناة

يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "مؤسسة أجنبية غير مالية مستثناة".

يغطي هذا التصنيف المؤسسات التي تفي بالمعايير التالية :

أ. مؤسسة غير أمريكية؛

ب. مؤسسة غير مالية؛ و

ج. تم تصنيفها كـ " مؤسسة أجنبية غير مالية مستثناة" بموجب أنظمة الخزينة الأمريكية.

## مؤسسة أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري / Active NFFE

### 9 – Active Non-Financial Non-US Entity

This classification is also known as an Active Non-Financial Foreign Entity or Active NFFE.

This classification covers an entity that meets the following criteria:

- it is not a US entity;
  - it is not a financial institution; and
  - it meets any one of the following further criteria:
- It holds less than 50% of its assets in shares, properties, bonds or similar investment assets, and it derives less than 50% of its gross income from the distribution of dividends, rental income, interest or other investment income; or
  - It is a listed company whose stock is regularly traded on an established securities market, or it is related to an entity whose stock is regularly traded on an established securities market; or
  - It is organized in a US Territory, and all of its owners are bona fide residents of that US Territory; or
  - It is a government (other than the US Government); a government of a US Territory; an international organization; a central bank of issue (other than of the US); or an entity wholly owned by one or more of the above; or
  - Its activities consist substantially of holding shares of, or providing financing to, subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a financial institution; and it does not function (or hold itself out as) an investment fund; or
  - It is in its set-up phase (with no prior operating history), is investing capital into assets with the intention of operating a business other than the business of a financial institution, and less than twenty-four (24) months have passed since it was initially organized; or
  - It was not a financial institution in the past five (5) years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganizing with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a financial institution; or
  - It engages primarily in financing and hedging transactions with or for related entities that are not financial institutions, and it does not provide financing or hedging services to any entity to which it is not related; or
  - It meets all of the following criteria:
    - It is established in its country of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, or educational purposes; or it is a professional organization, chamber of commerce or labor organization; and
    - It is exempt from income tax in its country of residence; and
    - It has no shareholders who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets; and

### 9 – مؤسسة غير أمريكية غير مالية تمارس نشاط تجاري

يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ " مؤسسة أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري".

يشمل هذا التصنيف المؤسسات التي تفي بالمعايير التالية :

أ. مؤسسة غير أمريكية؛

ب. مؤسسة غير مالية؛ و

ج. تفي بأي من المعايير التالية:

1. ج. تملك أقل من 50 % من الأصول الخاصة بها من الأسهم، أو العقارات، أو السندات أو الأصول الاستثمارية المشابهة، وتنتج دخلها الإجمالي بنسبة أقل من 50 % من توزيع أرباح الأسهم، أو إيرادات الإيجار أو الفوائد أو إيرادات استثمار الأخرى؛ أو

2. ج. هي شركة مدرجة في الأسواق المالية يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية أو هي مرتبطة بمؤسسة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية .

3. ج. تم تأسيسها أو إنشائها في الولايات المتحدة ويعد جميع المالكين من المقيمين بالولايات المتحدة؛ أو

4. ج. هي حكومة (عدا الحكومة الأمريكية)، حكومة منطقة أمريكية، منظمة دولية، بنك مركزي (عدا الولايات المتحدة)، أو جهة مملوكة بالكامل من قبل جهة واحدة أو أكثر من المذكورة أعلاه؛ أو

5. ج. تشتمل أنشطتها بشكل رئيسي بالاحتفاظ بالأسهم الخاصة بـ، أو تقديم التمويل إلى، مؤسسات ذات صلة تعمل في مجال التجارة أو الأعمال عدا أعمال المؤسسات المالية، وهي لا تعمل (أو تصف أنشطتها الوظيفية) كصندوق استثماري؛ أو.

6. ج. هي في مرحلة الإنشاء (دون تاريخ تشغيلي سابق)، وتستثمر رأس المال في أصول بهدف تنفيذ أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية، وقد مضى على تأسيسها الأولي أقل من أربعة وعشرين شهراً (24)؛ أو

7. ج. ليست مؤسسة مالية خلال السنوات الخمس الماضية، وهي تقوم حالياً بنصفية أصولها أو إعادة تنظيمها بهدف استثمارية أو إعادة المباشرة بعملها في مجال أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية؛ أو

8. ج. تشارك في عمليات التمويل والتحوط بشكل رئيسي مع أو من أجل مؤسسات ذات صلة التي لا تكون مؤسسات مالية، وهي لا تقوم بتقديم خدمات التمويل أو التحوط إلى أي مؤسسة غير ذات صلة؛ أو

9. ج. تفي جميع المعايير التالية :

• تم إنشاؤها أو تأسيسها في بلد الإقامة حصرياً لأغراض دينية، أو خيرية، أو علمية، أو فنية، أو ثقافية، أو تعليمية؛ أو هي منظمة مهنية، غرفة تجارية أو منظمة عمال؛ و

• هي معفاة من ضريبة الدخل في بلد الإقامة؛ و

• ليس لديها مساهمون ذوو حق الانتفاع أو الملكية في دخلها أو أصولها؛ و

The laws of its country of residence or its formation documents do not permit :

- any of its income or assets to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable entity other than pursuant to the conduct of its charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which it has purchased; and
- upon its liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of its country of residence or any political subdivision thereof.

#### مؤسسة أجنبية غير مالية لا تمارس نشاط تجاري / Passive NFFE

### 10 – Passive Non-Financial Non-US Entity

This classification is also known as a Passive Non-Financial Foreign Entity or Passive NFFE.

This classification covers an entity that meets the following criteria:

- it is not a US entity;
- it is not a financial institution; and
- it does not meet the criteria to be either an Excepted NFFE or an Active NFFE.

The term beneficial owner means the person who is the owner of the income for tax purposes and who beneficially owns that income. Thus, a person receiving income in a capacity as a nominee, agent or custodian for another person is not the beneficial owner of the income.

#### المالك المستفيد / Beneficial Owner

يقصد بمصطلح "المالك المستفيد" الشخص الذي يملك الأرباح لغايات ضريبية والذي يستفيد من ملكه للأرباح. لتلك الغاية، يعتبر الشخص الذي يستلم أرباح بصفة أمين، وكيل أو حافطاً لشخص آخر ليس المالك المستفيد من الأرباح.

#### رقم تعريف وسيط عالمي / Global Intermediary Identification Number (GIIN)

A GIIN is the identification number used to identify the FFI for FATCA registration purposes and U.S. information reporting purposes.

يقصد بمصطلح "رقم تعريف وسيط عالمي" الرقم المستخدم لتعريف المؤسسات المالية الأجنبية لأسباب التسجيل في فاتكا ولأغراض الإبلاغ عن المعلومات الأميركية

#### الاتفاق الحكومي الدولي / Intergovernmental Agreement (IGA)

Intergovernmental agreements are intended to enable FFIs to identify and report to the IRS U.S. persons that hold assets abroad and for certain non-financial foreign entities (NFFEs) to identify their substantial U.S. owners. In order to comply with the rules, FFIs are required to enter into an FFI agreement with the U.S. Treasury or comply with intergovernmental agreements (IGAs) entered into by their local jurisdictions. U.S. withholding agents (USWAs) must document all of their relationships with foreign entities in order to assist with the enforcement of the rules.

الاتفاقيات الحكومية الدولية تهدف الى تمكين المؤسسات المالية الأجنبية من تحديد وتقديم تقرير لدائرة الإدارات الداخلية الأمريكية عن الأشخاص الأميركيين الذين يملكون أصول خارج الولايات المتحدة وعن بعض المؤسسات الأجنبية الغير مالية لتحديد المالكون الأميركيون المستفيدون الاساسيون. من أجل الامتثال مع القواعد والقوانين، يجب على المؤسسات المالية الأجنبية الدخول في اتفاق المؤسسات المالية الأجنبية مع الخزينة الأمريكية أو الامتثال للاتفاقيات الحكومية الدولية المعقودة مع بلادهم المحلية. ينبغي على وكلاء الاقتطاع الأميركي توثيق كل علاقاتهم مع المؤسسات الأجنبية لغرض المساهمة في تطبيق القانون.

#### مؤسسة أجنبية غير مالية / Non-financial foreign entity (NFFE)

The term NFFE means a foreign entity that is not a financial institution (including a territory NFFE). The term also means a foreign entity treated as an NFFE pursuant to a Model 1 IGA or Model 2 IGA.

يقصد بمصطلح "مؤسسة أجنبية غير مالية"، مؤسسة أجنبية ليست مؤسسة مالية (بما فيه المحلية). يعني هذا المصطلح أيضاً، مؤسسة أجنبية تعامل كمؤسسة أجنبية غير مالية وفقاً لأول أو ثاني نموذج من الاتفاق الحكومي الدولي

لا تسمح قوانين بلد الإقامة أو وثائق التأسيس بما يلي :

أ. توزيع أي من دخلها أو أصولها أو تطبيقها لصالح شخص خاص أو مؤسسة غير خيرية عدا وفقاً لتنفيذ أنشطتها الخيرية، أو دفع تعويضات معقولة للخدمات التي تم تقديمها، أو دفعات تمثل القيمة العادلة بالسوق للعقارات التي تم شراؤها؛ و ب. عند تصفيتها أو حلها، توزيع جميع أصولها إلى مؤسسة حكومية أو منظمة أخرى لا تبغي الربح، أو تحويلها إلى حكومة بلد الإقامة أو إلى أي من الوحدات السياسية الفرعية.

### 10 – مؤسسة غير أميركية غير مالية لا تمارس نشاط تجاري

يعرف هذا التصنيف أيضاً بـ "مؤسسة أجنبية غير مالية لا تمارس نشاط تجاري".

يغطي هذا التصنيف أي مؤسسة تفي بالمعايير التالية :

أ. مؤسسة غير أميركية؛

ب. مؤسسة غير مالية؛ و

ج. لا تفي بالمعايير اللازمة لكي تعتبر "مؤسسة أجنبية غير مالية مستثناة" أو " مؤسسة أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري".



## ملحق 2 - التعاريف المتعلقة بالمعيار المشترك APPENDIX 2 - COMMON REPORTING STANDARD (CRS) DEFINITIONS

### Account Holder / صاحب الحساب

Account Holder means the person listed or identified as the holder of a Financial Account by the Financial Institution that maintains the account. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit or account of another person as agent, custodian, nominee, signatory, investment advisor, or intermediary, is not treated as holding the account for purposes of the Common Reporting Standard, and such other person is treated as holding the account.

يقصد بمصطلح "صاحب الحساب" الشخص الذي تدرجه أو تحدده المؤسسة المالية القائمة على الحساب على أنه صاحب الحساب المالي. لا يعارض هذا المعيار، لا يعامل الشخص، بخلاف المؤسسة المالية، الذي يمتلك حساباً مالياً لمنفعة أو لحساب شخص آخر بصفته وكيلًا أو حافظًا أو أمينًا أو موقفاً أو مستشارًا استثماريًا أو وسيطًا على أنه صاحب الحساب، ويعامل ذلك الشخص الآخر على أنه صاحب الحساب.

### Entity / مؤسسة/كيان

The term "Entity" means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organization, partnership, trust or foundation. This term covers any person other than an individual (i.e. a natural person).

يقصد بمصطلح "مؤسسة" شخص اعتباري أو ترتيب قانوني مثل مؤسسة أو منظمة أو شراكة أو اتفاقية قانونية (Trust) أو جمعية. ويشمل هذا المصطلح أي شخص آخر غير الفرد (أي شخص طبيعي).

### Financial Institution / مؤسسة مالية

The term "Financial Institution" means a "Custodial Institution", a "Depository Institution", an "Investment Entity", or a "Specified Insurance Company". Please see the relevant domestic guidance and the CRS for further classification definitions that apply to Financial Institutions.

يقصد بمصطلح "مؤسسة مالية" مؤسسة حفظ أموال، أو مؤسسة إيداع، أو مؤسسة استثمارية، أو شركة تأمين محددة. يرجى مراجعة التوجيهات المحلية ذات الصلة والمعيار المشترك لمزيد من تعريفات التصنيف التي تنطبق على المؤسسات المالية.

### Depository Institution / مؤسسة إيداع

The term "Depository Institution" means any Entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.

يقصد بمصطلح "مؤسسة إيداع" أي مؤسسة تقبل الودائع في السياق العادي لممارستها أعمال مصرفية أو أي عمل مشابه.

### Custodial Institution / مؤسسة حفظ أموال

The term "Custodial Institution" means any Entity that holds, as a substantial portion of its business, Financial Assets for the account of others. This is where the Entity's gross income attributable to the holding of Financial Assets and related financial services equals or exceeds 20% of the Entity's gross income during the shorter of: (i) the three-year period that ends on 31 December (or the final day of a non-calendar year accounting period) prior to the year in which the determination is being made; or (ii) the period during which the Entity has been in existence.

يقصد بمصطلح "مؤسسة حفظ أموال" أي مؤسسة تحتفظ بأصول مالية لحساب الغير كجزء أساسي من أعمالها. وتعد مؤسسة محتفظة بأصول مالية لحساب الغير كجزء أساسي من أعمالها إذا كان إجمالي دخلها الناتج عن احتفاظها بأصول مالية وخدمات مالية ذات صلة يعادل أو يتجاوز 20 في المئة من إجمالي دخلها خلال المدة الأقصر مما يأتي: (أ) مدة الثلاث السنوات التي تنتهي بتاريخ 31 كانون الأول (أو اليوم الأخير من مدة محاسبية مخالفة للسنة الميلادية) قبل السنة التي يتم فيها تحديد الدخل الإجمالي؛ أو (ب) المدة التي كانت المؤسسة قائمة فيها.

### Controlling Person(s) / الأشخاص المسيطرين

"Controlling Persons" are the natural person(s) who exercise control over an entity. Where that entity is treated as a Passive Non-Financial Entity ("Passive NFE") then a Financial Institution is required to determine whether or not these Controlling Persons are Reportable Persons. This definition corresponds to the term "beneficial owner" described in Recommendation 10 and the Interpretative Note on Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012). In the case of a trust, the Controlling Person(s) are the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, or any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). Under the CRS the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, are always treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.

Where the settlor(s) of a trust is an Entity then the CRS requires Financial Institutions to also identify the Controlling Persons of the settlor(s) and when required report them as Controlling Persons of the trust. In the case of a legal arrangement other than a trust, "Controlling Person(s)" means persons in equivalent or similar positions.

يقصد بمصطلح "الأشخاص المسيطرين" الأشخاص الطبيعيين الذين يمارسون السيطرة على مؤسسة ما. إذا تم اعتبار هذه المؤسسة كمؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري، عندها يفترض على المؤسسة المالية تحديد سواء كانوا هؤلاء الأشخاص المسيطرين أشخاص ملزم الإبلاغ عنهم أم لا. هذا التعريف يتوافق مع "المالك المستفيد" الموجود في الإرشادات رقم 10 والملاحظة التفسيرية عن الإرشادات رقم 10 من إرشادات الـ Financial Action Task Force (FATF) Rec-ommendations (كما اعتمدت في شباط 2012). في حال وجود اتفاقية قانونية (Trust)، يكون الشخص أو الأشخاص المسيطرين هم Pro-tector(s)، Trustee(s)، Settlor(s)، (في حال وجد)، المستفيد (المستفيدون)، أو فئة (فئات) من المستفيدين، وأية أشخاص طبيعيين آخرين يمارسون السيطرة الفعلية القصوى على الاتفاقية القانونية (Trust) (بما في ذلك من خلال سلسلة من السيطرة أو الملكية). بحسب المعيار المشترك، يتم التعامل مع الـ Settlor(s)، Trustee(s)، Protector(s) (في حال وجودهم)، (المستفيدين)، أو فئة (فئات) من المستفيدين، تلقائياً على أساس الأشخاص المسيطرين، بغض النظر عن سيطرتهم على أنشطة الاتفاقية القانونية (Trust). في حال كان الـ Settlor(s) في الاتفاقية القانونية (Trust) مؤسسة، عندها يطلب المعيار المشترك من المؤسسات المالية تحديد الأشخاص المسيطرين على (Settlor(s)، و عند اللزوم، ابلاغ عنهم كأشخاص مسيطرين تابعين للاتفاقية القانونية (Trust) في حال وجود اتفاقيات قانونية غير الاتفاقية القانونية (Trust)، الأشخاص المسيطرين هم الشخص (الأشخاص) في المراكز المشابهة أو المعادلة.

## FATF Recommendations on Controlling Persons:

Identify the beneficial owners of the customer and take reasonable measures to verify the identity of such persons, through the following information. For legal persons:

The identity of the natural persons (if any – as ownership interests can be so diversified that there are no natural persons (whether acting alone or together) exercising control of the legal person or arrangement through ownership) who ultimately have a controlling ownership interest in a legal person; and

to the extent that there is doubt under (a) as to whether the person(s) with the controlling ownership interest are the beneficial owner(s) or where no natural person exerts control through ownership interests, the identity of the natural persons (if any) exercising control of the legal person or arrangement through other means.

Where no natural person is identified under (a) or (b) above, financial institutions should identify and take reasonable measures to verify the identity of the relevant natural person who holds the position of senior managing official.

## إرشادات FATF على الأشخاص المسيطرين :

تحديد المالك المستفيد للعميل واتخاذ معايير منطقية لتحديد هوية هؤلاء الأشخاص، من خلال المعلومات التالية، للأشخاص القانونية

هوية الأشخاص الطبيعيين (في حال وجودهم – إذ إن حصص الملكية يمكن أن تكون متنوعة بأنه لا يوجد أشخاص طبيعيين) سواء بمفردهم أو معًا (يمارسون السيطرة على الشخص القانوني أو الاتفاقية من خلال الملكية) الذين يسيطرون على حصص الملكية في شخص قانوني؛ وإلى حد وجود الشك حول (أ) فيما إذا كان الشخص/الأشخاص الذين يسيطرون على حصص الملكية هو المالك المستفيد/هم المالكون المستفيدون، أو حيث لا يمتلك أي شخص طبيعي السيطرة من خلال حصص الملكية، هوية الأشخاص الطبيعيين (في حال وجودهم) الذين يمارسون سيطرة على الشخص القانوني أو ترتيب من خلال وسائل أخرى

إذا لم يتم تحديد أي شخص طبيعي في النقطتين (أ) و (ب) أعلاه، يجب على المؤسسات المالية تحديد واتخاذ إجراءات واقعية لتحديد هوية الشخص الطبيعي المعني الذي يملك منصب كبار المسؤولين الإداريين

## مؤسسة استثمارية / Investment Entity

The term “Investment Entity” includes two types of Entities:

i. an Entity that primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:

- Trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, derivatives, etc.); foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading;
- Individual and collective portfolio management; or
- Otherwise investing, administering, or managing Financial Assets or money on behalf of other persons.

Such activities or operations do not include rendering non-binding investment advice to a customer.

ii. “The second type of “Investment Entity” (“Investment Entity managed by another Financial Institution”) is any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets where the Entity is managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity.

يشمل مصطلح “مؤسسة استثمارية” على فئتين من المؤسسات:

أ. مؤسسة تمارس بشكل أساسي أعمالاً تتضمن نشاطاً واحداً أو أكثر من الأنشطة أو العمليات التالية لصالح عميل أو بالنيابة عنه:

- التداول في أدوات أسواق النقد (الشيكات والكمبيالات وشهادات الإيداع والمشتقات المالية وغيرها) ، أو العملات الأجنبية، أو الصرافة، أو الفائدة وأدوات مؤشر التداول، أو الأوراق المالية القابلة للتحويل، أو التداول في السلع الآجلة؛
- إدارة المحافظ الفردية والجماعية؛ أو
- استثمار أو توجيه أو إدارة أموال أو نقود بالنيابة عن أشخاص آخرين.

هذه النشاطات أو العمليات لا تشمل تقديم استشارة استثمارية غير ملزمة لعميل.

ب. مؤسسة استثمارية تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى – أي مؤسسة التي يكون إجمالي دخلها متعلق كجزء أساسي بالاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول بأصول مالية حيث تكون المؤسسة الاستثمارية تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى أي مؤسسة حفظ أموال، أو مؤسسة إيداع، أو شركة تأمين محددة، أو مؤسسة استثمارية كما هو مذكور في الفئة الأولى من المؤسسة الاستثمارية (أ).

## مؤسسة استثمارية تقع في دولة غير مشاركة تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى

## Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution

The term “Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution” means any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets if the Entity is (i) managed by a Financial Institution and (ii) not a Participating Jurisdiction Financial Institution.

يقصد بمصطلح “مؤسسة استثمارية تقع في دولة غير مشاركة تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى” أي المؤسسة التي يكون إجمالي دخلها متعلق بشكل أساسي بالاستثمار أو إعادة الاستثمار أو التداول بأصول مالية حيث المؤسسة الاستثمارية (أ) تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى بالإضافة إلى أن تكون (ب) مؤسسة مالية واقعة في دولة غير مشاركة.

## مؤسسة استثمارية تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى

## Investment Entity managed by another Financial Institution

An Entity is “managed by” another Entity if the managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the managed Entity, any of the activities or operations described in the definition of ‘Investment Entity’. An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity’s assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or the first type of Investment Entity, if any of the managing Entities is such another Entity.

تكون المؤسسة “تدار من قبل” مؤسسة أخرى إذا كانت المؤسسة التي تمارس الإدارة تقوم، سواء مباشرة أو من خلال مقدم خدمات آخر نيابة عن المؤسسة الفدارة، بأي من الأنشطة أو العمليات المبينة في تعريف “المؤسسة الاستثمارية”. تدار المؤسسة من قبل مؤسسة أخرى فقط إذا كان لديها سلطة استثنائية لإدارة موجودات المؤسسة الأخرى (سواء كلياً أو جزئياً). إذا كانت المؤسسة تدار من قبل مختلط من المؤسسات المالية أو من المؤسسات غير المالية أو الأفراد، تعتبر المؤسسة تدار من قبل مؤسسة أخرى هي مؤسسة إيداع، أو مؤسسة حفظ أموال، أو من شركة تأمين محددة، أو مؤسسة استثمارية كما هو مذكور في الفئة الأولى من المؤسسة الاستثمارية ، إذا كانت أي من المؤسسات التي تمارس الإدارة هي مؤسسة أخرى كذلك.

## مؤسسة غير مالية / NFE

An "NFE" is any Entity that is not a Financial Institution.

يقصد بمصطلح "مؤسسة غير مالية" أي مؤسسة ليست مؤسسة مالية.

## Active NFE

An NFE is an Active NFE if it meets any of the criteria listed below. In summary, those criteria refer to:

- active NFEs by reason of income and assets;
- publicly traded NFEs;
- Governmental Entities, International Organisations, Central Banks, or their wholly owned Entities;
- holding NFEs that are members of a nonfinancial group;
- start-up NFEs;
- NFEs that are liquidating or emerging from bankruptcy;
- treasury centers that are members of a nonfinancial group; or
- Non-profit NFEs.

An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria:

- less than 50% of the NFE's gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income;
- the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market;
- the NFE is a Governmental Entity, an International Organisation, a Central Bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing;
- substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;
- the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a "start-up NFE") but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organisation of the NFE;
- the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganising with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;
- the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or
- the NFE meets all of the following requirements (a "non-profit NFE"):

1- it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence, and it is a professional organisation, business league, chamber of commerce, labor organization, agricultural or horticultural organisation, civic league or an organisation operated exclusively for the promotion of social welfare;

2- it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;

3- it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;

4- the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or

## مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري

تعتبر مؤسسة غير مالية كـ "مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري" إذا كانت تفي أي من المعايير التالية. باختصار تلك المعايير تشير إلى

- مؤسسة غير مالية وتمارس نشاط تجاري جراء الإيرادات والأصول؛
- مؤسسات غير مالية تتم تداول أسهمها في الأسواق العامة؛
- مؤسسة حكومية، منظمة دولية، بنك مركزي، أو مؤسسات مملوكة بالكامل من قبل هذه الجهات؛
- مؤسسات قابضة غير مالية ضمن مجموعة غير مالية؛
- مؤسسات غير مالية جديدة في مرحلة الانشاء (start-ups)؛
- مؤسسات غير مالية تقوم بتصفية أصولها أو تخرج من حالة إفلاس؛
- مراكز خزينة ضمن مجموعة غير مالية؛
- مؤسسات غير مالية لا تبغي الربح.

تصنف المؤسسة كـ "مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري" إذا كانت تفي أي من المعايير التالية

أ. أقل من 50% من إجمالي دخل المؤسسة غير المالية العائد للسنة الميلادية السابقة أو فترة تبليغ معينة أخرى، ناتج من مداخل غير تجارية، وأقل من 50% من أصول المؤسسة غير المالية العائد للسنة الميلادية السابقة أو فترة تبليغ معينة أخرى تنتج أو محمولة الإنتاج مداخل غير تجارية؛

ب. هي شركة مدرجة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية أو هي مؤسسة ذات صلة بمؤسسة يتم تداول أسهمها بانتظام في سوق الأوراق المالية؛

ج. هي مؤسسة حكومية، منظمة دولية، بنك مركزي، أو مؤسسة مملوكة بالكامل من قبل واحد أو أكثر من الجهات المذكورة أعلاه؛

د. تشمل أنشطتها بشكل رئيسي بالاحتفاظ جزئياً أو كلياً بالأسهم الخاصة به، أو تقديم التمويل أو الخدمات إلى، مؤسسة أو مؤسسات تابعة تعمل في مجال التجارة أو الأعمال عدا أعمال المؤسسات المالية، باستثناء أن المؤسسة لا يمكن أن تتصف كذلك إذا كانت عمل (أو تصف أنشطتها الوظيفية) كصندوق استثماري، مثل صندوق أسهم، صندوق رأس المال الاستثماري، صندوق الاسترداد بالديون، أو أي وحدة استثمار تهدف إلى اكتساب أو تمويل شركات ثم تحمل فوائد ملكية كأصول رأسمالية لغايات استثمارية.

ه. هي في مرحلة الانشاء دون تاريخ تشغيلي سابق (مؤسسة غير مالية في مرحلة الانشاء) start-up، وتستثمر رأس المال في الأصول بهدف تنفيذ أعمال عدا أعمال المؤسسة المالية، مع العلم أن المؤسسة لا تعود تندرج ضمن هذا الاستثناء حين يمضي على تأسيسها الأولي أكثر من أربعة وعشرين شهراً (24)؛

و. لم تكن مؤسسة مالية خلال السنوات الخمس الماضية، وهي تقوم حالياً بتصفية أصولها أو إعادة تنظيمها بهدف استثمارية أو إعادة المباشرة بعملها في مجال أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية؛

ز. تشارك في عمليات التمويل والتحوط بشكل رئيسي مع أو من أجل مؤسسات ذات صلة التي لا تكون مؤسسات مالية، وهي لا تقوم بتقديم خدمات التمويل أو التحوط إلى أي مؤسسة غير ذات صلة، شرط أن تكون مجموعة المؤسسات ذات الصلة تعمل في مجال أعمال عدا أعمال المؤسسات المالية؛ أو

ح. المؤسسة غير المالية تفي جميع المعايير التالية (مؤسسة غير مالية لا تبغي الربح):

1 - تم إنشاؤها أو تأسيسها في دولة الإقامة حصرياً لأغراض دينية، أو خيرية، أو علمية، أو فنية، أو ثقافية، أو تعليمية؛ أو هي منظمة مهنية، رابطة تجارية، غرفة تجارية، منظمة عمال، منظمة زراعية أو بستانية، رابطة مدنية، أو منظمة تعمل حصراً لتعزيز الرعاية الاجتماعية؛

2 - هي معفاة من ضريبة الدخل في دولة الإقامة؛

3 - ليس لديها مساهمون ذوو حق الانتفاع أو الملكية في دخلها أو في أصولها؛

4 - تسمح قوانين دولة الإقامة أو وثائق تأسيس المؤسسة غير المالية بتوزيع أي من دخلها أو أصولها أو تطبيقها لصالح شخص خاص أو مؤسسة غير خيرية عدا وفقاً لتنفيذ أنشطتها الخيرية، أو دفع تعويضات معقولة للخدمات التي

non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE's charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and

- 5- the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFE's liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a Governmental Entity or other non-profit organisation, or escheat to the government of the NFE's jurisdiction of residence or any political subdivision.

Note:

Certain entities (such as U.S. Territory NFFEs) may qualify for Active NFFE status under FATCA but not Active NFE status under the CRS.

تم تقديمها، أو دفعات تمثل القيمة العادلة بالسوق للعقارات التي تم شراؤها من قبل المؤسسة الغير مالية؛ و

- 5 - تتطلب قوانين دولة الإقامة أو وثائق تأسيس المؤسسة غير المالية، عند تصفيتها أو حلها، توزيع جميع أصولها إلى مؤسسة حكومية أو منظمة أخرى لا تبغي الربح، أو تحويلها إلى حكومة بلد الإقامة أو إلى أي من الوحدات السياسية الفرعية.

ملاحظة:

بعض المؤسسات (كالمؤسسات الأجنبية الغير المالية التي تقع في الأراضي الأميركية) قد تكون مؤهلة كمؤسسات أجنبية غير مالية تمارس نشاط تجاري بموجب فاتكا لكن لا تكون مؤهلة كمؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري بموجب المعيار المشترك

### مؤسسة ذات صلة / Related Entity

An Entity is a "Related Entity" of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose, control includes direct or indirect ownership of more than 50% of the vote and value in an Entity.

تعتبر المؤسسة كمؤسسة ذات صلة لمؤسسة أخرى إذا كانت أي من هاتين المؤسساتين تسيطر على الأخرى، أو أن المؤسساتيتين تخضعان لسيطرة مشتركة. ولهذا الغرض، تشمل السيطرة الامتلاك المباشر أو غير المباشر لما يزيد عن نسبة 50% في المئة من أصوات وقيمة المؤسسة.

### مؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري / Passive NFE

Under the CRS a "Passive NFE" means any NFE that is not an Active NFE. An Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution is also treated as a Passive NFE for purposes of the CRS.

لغاية المعيار المشترك، يقصد بمصطلح "مؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري" أي مؤسسة غير مالية التي لا تكون مؤسسة غير مالية تمارس نشاط تجاري. تعتبر أيضا لغاية المعيار المشترك كمؤسسة غير مالية لا تمارس نشاط تجاري، مؤسسة استثمارية تقع في دولة غير مشاركة تدار من قبل مؤسسة مالية أخرى

### شركة تأمين محددة / Specified Insurance Company

The term "Specified Insurance Company" means any Entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) that issues, or is obligated to make payments with respect to, a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract.

يقصد بمصطلح "شركة تأمين محددة" أي مؤسسة تكون شركة تأمين (أو شركة قابضة لشركة تأمين) تصدر عقد تأمين بقيمة نقدية أو عقد بإيراد سنوي، أو تكون ملزما بالدفعة فيما يتعلق بذلك العقد.

### مؤسسة مالية تقع في دولة مشاركة / Participating Jurisdiction Financial Institution

The term "Participating Jurisdiction Financial Institution means (i) any Financial Institution that is tax resident in a Participating Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside of that jurisdiction, and (ii) any branch of a Financial Institution that is not tax resident in a Participating Jurisdiction, if that branch is located in such Participating Jurisdiction.

يقصد بمصطلح "مؤسسة مالية تقع في دولة مشاركة" (أ) أي مؤسسة مالية مقيمة ضريبيا في دولة مشاركة، باستثناء أي فرع لتلك المؤسسة المالية يقع خارج تلك الدولة، و (ب) أي فرع لمؤسسة مالية غير مقيمة ضريبيا في دولة مشاركة في حال كان ذلك الفرع يقع في تلك الدولة المشاركة

### مؤسسة مالية غير ملزمة بالتبليغ / Non-Reporting Financial Institution

A Non-Reporting Financial Institution" means any Financial Institution that is:

- a Governmental Entity, International Organisation or Central Bank, other than with respect to a payment that is derived from an obligation held in connection with a commercial financial activity of a type engaged in by a Specified Insurance Company, Custodial Institution, or Depository Institution;
- a Broad Participation Retirement Fund; a Narrow Participation Retirement Fund; a Pension Fund of a Governmental Entity, International Organisation or Central Bank; or a Qualified Credit Card Issuer;
- an Exempt Collective Investment Vehicle; or
- a Trustee-Documented Trust: a trust where the trustee of the trust is a Reporting Financial Institution and reports all information required to be reported with respect to all Reportable Accounts of the trust;
- any other defined in a countries domestic law as a Non-Reporting Financial Institution.

يقصد بمصطلح "مؤسسة مالية غير ملزمة بالتبليغ" أي مؤسسة مالية تكون:

- مؤسسة حكومية، منظمة دولية، أو مصرف مركزي، بخلاف ما يتعلق بالدفعة المستمد من التزام محتفظ به مرتبط بنشاط مالي تجاري من نوع تقوم به شركة تأمين محددة أو مؤسسة حفظ أموال، أو مؤسسة إيداع؛
- صندوق تقاعد واسع المشاركة؛ صندوق تقاعد محدود المشاركة؛ صندوق معاش تقاعد لمؤسسة حكومية، منظمة دولية، أو مصرف مركزي؛ أو جهة مؤهلة لإصدار بطاقات الائتمان؛
- هيئة استثمار جماعي معفاة؛ أو
- اتفاقية قانونية موثقة (Trustee-Documented Trust): اتفاقية قانونية حيث يكون ال Trustee مؤسسة مالية ملزمة بالتبليغ وتقوم بتبليغ جميع المعلومات المطلوبة للتبليغ بالنسبة لجميع الحسابات اللزم تبليغها في اتفاقية قانونية موثقة (Trust)؛
- أي مؤسسة أخرى معترف بها بالقانون المحلي للدولة كونها مؤسسة مالية غير ملزمة بالتبليغ.

## رقم التعريف الضريبي / Tax Identification Number

The term "TIN" means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD automatic exchange of information portal. Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilise some other high integrity number with an equivalent level of identification (a "functional equivalent"). Examples of that type of number include, for Entities, a Business/ company registration code/number.

يقصد بمصطلح "رقم التعريف الضريبي" الرقم التعريفي لدافع الضرائب أو ما يعادله غاية في غياب رقم التعريف الضريبي. رقم التعريف الضريبي عبارة عن مجموعة فريدة من الأحرف أو الأرقام التي تعينها الدولة إلى فرد أو مؤسسة وتستخدم لتحديد هوية الفرد أو المؤسسة لأغراض إدارة القوانين الضريبية لهذه الدولة. ويمكن الاطلاع على مزيد من التفاصيل بشأن أرقام التعريف الضريبية المقبولة في الموقع الإلكتروني لتبادل المعلومات التلقائي التابع لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. بعض الدول لا تصدر رقم تعريف ضريبي. ومع ذلك، غالباً ما تستخدم هذه الدول نوعاً آخر من الأرقام الموثوقة ذو مستوى معادل من التعريف (ما يعادله غاية). وتشمل الأمثلة على هذا النوع من الأرقام، للمؤسسات، رمز/ رقم تسجيل الأعمال/ الشركة

## مؤسسة ذات صلة / Related Entity

Related Entity means an entity related to another entity because (i) either entity controls the other entity; (ii) the two entities are under common control; or (iii) the two entities are Investment Entities are under common management, and such management fulfils the due diligence obligations of such Investment Entities. For this purpose, control includes direct or indirect ownership of more than 50 % of the vote and value in an Entity.

يقصد بمصطلح "مؤسسة ذات صلة" أي مؤسسة مرتبطة بمؤسسة أخرى إذا كانت (أ) أي من هاتين المؤسستين تسيطر على الأخرى، أو (ب) أن المؤسستين تخضعان لسيطرة مشتركة، أو (ج) أن المؤسستين هما مؤسستان استثماريتان تخضعان لإدارة مشتركة، وتكون تلك الإدارة تقوم بمتطلبات إجراءات المراجعة الملزمة على تلك المؤسسات الاستثمارية. ولهذا الغرض، تشمل السيطرة الامتلاك المباشر أو غير المباشر لما يزيد عن نسبة 50% في المئة من أصوات والقيمة في المؤسسة.

Detailed guidance can be found on the OECD Website (including information about TINs and tax Residency):

<https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/>

يمكن الاطلاع على الإرشادات التفصيلية على الموقع الإلكتروني لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (بما في ذلك معلومات عن أرقام التعريف الضريبية كما والإقامة الضريبية)

<https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/>





800 125 1111

هاتف العناية بالعملاء

f @ X v in  
Musharaka\_sa